

НЕОДНОЗНАЧНОСТЬ ИНТЕРПРЕТАЦИИ СОСТАВА ПАРАДИГМЫ ИТАЛЬЯНСКОГО ГЛАГОЛА В ПОВЕЛИТЕЛЬНОМ НАКЛОНЕНИИ

Мельникова Л.С.

Белорусский государственный университет

Аннотация: в статье ставится проблема разногласия в толковании и способах описания грамматических форм повелительного наклонения в итальянском языке на основе некоторых академических и учебных изданий.

Ключевые слова: повелительное наклонение, время глагола, морфологические формы в составе парадигмы, собственные и заимствованные средства императива.

Повелительное наклонение (*imperativo*) итальянского глагола – одна из интересных грамматических тем, в рамках которой раскрывается широкий спектр проблем, от формальных до содержательных: количество времен в данном наклонении; разграничение форм собственно-императивных и заимствованных из других наклонений; специфика образования отрицательной формы для 2-го лица ед. числа; императив возвратных и местоименных глаголов; особенности употребления императива с безударными местоимениями и наречиями; прагматические интерпретации императива и многие другие вопросы. И если значение и использование императива не вызывает разногласий, то система его грамматических форм требует более внимательного изучения. В данной статье мы ограничимся рассмотрением подхода к составу парадигмы повелительного наклонения в некоторых дескриптивных и прескриптивных грамматиках итальянского языка.

Прежде чем приступить к описанию состава системы словоформ интересующей нас категории итальянского глагола, отметим, что, например, в русской грамматической традиции не принято различать

времена в повелительном наклонении. Этот факт объясняется тем, что глагол в форме императива обозначает чистое волеизъявление говорящего, побуждение собеседника к действию, а значит, смысл любой ситуации, выражаемой повелительным наклонением, относится к будущему, так как каузируемое действие будет иметь место (или не осуществится) после момента речи (см., например, [1]). В тех языках, которые не различают времена у императива (русский, белорусский, польский, английский и многие другие), не принято давать единственной парадигме форм повелительного наклонения временную номинацию (см. [1], [2], [5] и др.).

Тем не менее, в некоторых языках глаголы в повелительном наклонении имеют временные различия, как, например, в латинском (настоящее и будущее) или французском (настоящее и прошедшее).

Что касается итальянского языка, то практически во всех грамматиках совершенно однозначно говорится о наличии, по крайней мере, одного времени – настоящего (Presente) – в повелительном наклонении. Так, в одном из наиболее авторитетных академических изданий – “*Grammatica italiana. Italiano comune e lingua letteraria*”, составителем которой является выдающийся итальянский лингвист Лука Серианни [5], указано, что итальянский императив имеет только настоящее время и только две собственные формы (2-е лицо ед. и мн. числа). Что касается форм 3-го лица (в итальянском языке они соответствуют также формам вежливого обращения к одному или нескольким лицам: *Вы, господин/Вы, господа* – Л.М.), а также 1-го лица мн. числа, то они заимствуются у конъюнктива (*parli!* ‘говорите’, *si lavino!* ‘умойтесь’, *cantiamo!* ‘давайте споём’), который к тому же может заменять императив в формах 2-го лица ед. и мн. числа у некоторых глаголов (*sappi!* ‘знай’, *abbiate!* ‘имейте’) [там же, с. 302-303].

Следовательно, данная грамматика совершенно определенно высказывается относительно интересующих нас параметров:

- наличие у глагола в повелительном наклонении категории времени;

- единственная временная парадигма в императиве (Presente);
- количественный и качественный состав морфологических форм императива (2-е лицо ед. и мн. числа);
- замена некоторых форм средствами других наклонений (конъюнктив).

В соответствии со сведениями из грамматики Дардано-Трифоне [3], повелительное наклонение имеет два времени, настоящее (Presente) и будущее (Futuro), при этом все формы времен императива совпадают с соответствующими формами настоящего и будущего времени в других наклонениях («Tutte le voci dell'imperativo sia presente sia futuro coincidono con quelle del presente e del futuro di altri modi») [там же, с. 357]. Отметим, что данное утверждение не распространяется на глаголы первого спряжения, так как их форму во 2-м лице ед. числа нельзя перепутать с этой же формой в другом наклонении (*aspetta!* ‘подожди!’, *calmati!* ‘успокойся!’), что вызывает ещё один вопрос: в таком случае с какими формами совпадают или откуда заимствуются указанные средства?

Таким образом, в соответствии с трактовкой данной грамматики, выделяем следующие аспекты:

- присутствие категории времени у глагола в повелительном наклонении;
- наличие двух временных парадигм (Presente и Futuro обозначены как два равноправных времени);
- все формы повелительного наклонения признаются его собственными морфологическими формами;
- речь идет не о заимствовании средств из других наклонений, а о совпадении форм.

В очень популярном и проверенном временем издании итальянской грамматики для иностранцев [2] повелительное наклонение представлено

единственной парадигмой (без наименования времени), состоящей из пяти форм, признаваемых собственными формами императива.

На одном из вызывающих доверие порталов, публикующих сведения о грамматических явлениях итальянского языка, наряду с утверждением о единственном времени повелительного наклонения (Presente), говорится о трех собственных морфологических формах императива (1-е лицо мн. числа и 3-е лицо ед. и мн. числа), тогда как остальные выражаются формами конъюнктива. Отмечается, что если побуждение относится не к настоящему, а к будущему, то в таком случае используется будущее время индикатива [4].

Таким образом, в итальянской академической и дидактической литературе имеются разногласия не только относительно количества времен в повелительном наклонении, но и состава его парадигмы (парадигм), тех средств, которые могут быть признаны его собственными морфологическими формами. Решение поставленной проблемы выходит за рамки данной статьи и может быть представлено в отдельном исследовании.

ЛИТЕРАТУРА

1. Кароткая граматыка беларускай мовы. У 2 ч. Ч. 1. – Мінск: Беларуская навука, 2007.

2. Русская корпусная грамматика [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://rusgram.ru/Императив#23> – Дата доступа: 08.11.2019.

3. Chiuchiù A., Minciarelli F., Silvestrini M. Grammatica italiana per stranieri. In italiano. – Perugia: Edizioni Guerra, 1995.

4. Dardano M., Trifone P. Grammatica italiana. Con nozioni di linguistica. Bologna: Zanichelli Editore S.p.A., 1999.

2. Gramatyka współczesnego języka polskiego, red. R. Grzegorzczkova, R. Laskowski, H. Wróbel, Wydawnictwo Naukowe PWN, Warszawa 1998.

3. Imperativo [Электронный ресурс]. – Режим доступа:
<http://www.grammaticaitaliana.eu/imperativo.html> – Дата доступа: 08.11.2019.

4. Serianni L. Grammatica italiana. Italiano comune e lingua letteraria.
Milano: Garzanti Editore, 1996.